

С. Н. Гладкой.

## Подъ шопоть ночи.

Б. Жярковичъ.

## Nachtgeflüster.

Text von B. Shirkowitsch.

Deutsch von J. von Lagin.

Andantino.  $\text{♩} = 64$ . *p*

День по-гасъ. Тол-пой на зем-лю тѣ-ни па-даютъ ноч-  
A-bend ward's; her-ab zur Er-de Schatten fallen tief und

Andantino. *p*

ны - - я. Роб-ко звѣз-ды за-го-рѣ-лись зо-ло-ты - - я.  
näch - tig; Scheu-e Ster-ne schon er-schimmern, gol-den, präch - tig.

*p*

Какъ ду-шѣ мо-ей от-радно ихъ у-ны-ло-е мер-цань - е: въ немъ и  
Wie der Seele mein so tröstend scheint ihr Strahlen, mil-de spie - lend, Weh - muts-

грусть, и не-зем-но-е со - - стра - дань - е!... *p* Все ус - ну - - ло...

voll und ü - ber - ir - disch Mit - leid füh - lend!... *p* Al - les schlum - mert...

Тишь... без - людь - - е... Въ блѣд-ной дым-кѣ по - ле то - - нетъ... Слы - шу - я какъ сердце

still und ein - sam... blei - cher Dunst die Fel - der krö - net... Und ich hör', wie's Her - ze

бьет - - ся, тяж - ко ото - нетъ... *riten.* *pa tempo* Все ус -

klop - fet, bit - ter stöh - net... *p* Al - les

*riten.* *a tempo*

- ну - - ло, толь-ко звѣз - - ды блещутъ тамъ во мра-кѣ но - - чи,  
 schlum - mert, nur die Ster - ne strahlend dort zu Wächtern tau - gen,

*Р poco rit.*  
 слов-но о-чи не-зем-ны-я, Бо-жьи о-чи.  
*p*  
 Gleich wie Au-gen, er-den-fer - ne... Got-tes Au - gen.  
*Р poco rit.*

*ра tempo*  
 Ро - и приз-ра-ковъ туман-ныхъ подъ лу-ча-ми ихъ ро-дят - ся,  
 Scha - ren lich-ter Ne - bel - bil-der bei dem Schimmer sich be - le - - ben,  
*a tempo*  
*p*

и свя - ты - я сно - ви - дѣнь - я въ грудь тѣс - нят - - ся... Звѣз - ды,

Heil' - ge Traumge - sich - te in - nig mich um - schwe - ben.... Ster - ne,

звѣз - ды! Какъ да - ле - ки вы отъ су - ет - на - го мі - ра, гдѣ такъ хо - лод - но, пе - чаль - но,

Ster - ne! wie so fer - ne ihr den eit - len Er - den - krei - sen, Wo so kalt wir, so voll Har - me,

и такъ — си - ро!.. *mf* Лей - те жь блѣдно - е сі - ян - е, лей - те въ грудь мо - ю боль -

ar - me Wai - sen! *mf* Gie - ßet eu - ren milden Schimmer in die kran - ke Brust voll

*riten.*

ну - ю,      чтобъ я    вѣ-рилъ въ свѣтъ и счастье, въ жизнь и - ну - ю...

Be - ben,      Daß ich glaub' an    Licht und Freu-de,    an - dres Le - ben!...

The first system of the musical score consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The piano accompaniment is in bass clef with the same key signature. The tempo is marked 'riten.' (ritardando). The lyrics are in Russian and German.

*mf a tempo*

Чтобъ ог - ни свя-той на-деж-ды въ серд-цѣ такъ же тре-пе - та - ли,

*mf*

Daß mir leuch-te tief im Her-zen hei - lig hof-fen-des Ver-trau - en,

*a tempo*

The second system of the musical score continues the vocal and piano parts. The tempo is marked 'mf a tempo' for the first vocal line and 'mf' for the second. The piano accompaniment is marked 'a tempo'. The lyrics are in Russian and German.

*riten.*

какъ тре-пе-ще-те вы, звѣз - ды, въ си-ней да - - ли...

*p*

Wie ihr dro-ben leuch-tet, Ster - ne, fern im Blau - en.....

*riten.*

*p*

The third system of the musical score concludes the vocal and piano parts. The tempo is marked 'riten.' for both vocal lines. The piano accompaniment is marked 'p' (piano). The lyrics are in Russian and German.